



Europass Lebenslauf

Angaben zur Person

Nachname(n) / Vorname(n)	Jurj Ovidiu Martin	
Adresse	str. Nicolae Iorga nr. 28 RO-900612 Constanta (Rumänien)	
Telefon	004-0341-402 384	Mobil 004-721-244 654
E-Mail	ovidiu_katz@yahoo.de; office@traduceri-notariale.ro	
Staatsangehörigkeit	Rumänisch	
Geburtsdatum und -ort	16. Oktober 1974, Arad (Rumänien)	
Geschlecht	Männlich	

Gewünschte Beschäftigung / Gewünschtes Berufsfeld

ermächtigter Übersetzer

Berufserfahrung

Zeitraum	18/02/2000
Beruf oder Funktion	ermächtigter Übersetzer und Dolmetscher
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	- Inhaber der Übersetzer- und Dolmetscher-Ermächtigung für Deutsch, Englisch und Rumänisch, ausgestellt vom rumänischen Justizministerium. - Inhaber des Übersetzerzertifikats für Deutsch und Englisch im juristischen Bereich, ausgestellt vom rumänischen Kulturministerium.
Name und Adresse des Arbeitgebers	Freiberufler
Tätigkeitsbereich oder Branche	Erbringung Von Freiberuflichen, Wissenschaftlichen Und Technischen Dienstleistungen
Zeitraum	01/10/2002 - 06/10/2003
Beruf oder Funktion	Universitätslehrer
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	Assistent für Deutsch als Fremdsprache
Name und Adresse des Arbeitgebers	Marine-Akademie "Mircea cel B trân" Constantza (Rumänien)
Tätigkeitsbereich oder Branche	Erziehung Und Unterricht
Zeitraum	01/10/2000 - 01/10/2002
Beruf oder Funktion	Universitätslehrer
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	Hilfsassistent für Deutsch als Fremdsprache
Name und Adresse des Arbeitgebers	Marine-Akademie "Mircea cel B trân" Constantza (Rumänien)
Tätigkeitsbereich oder Branche	Erziehung Und Unterricht

Schul- und Berufsbildung

Zeitraum	01/10/1997 - 31/07/1998
----------	-------------------------

Bezeichnung der erworbenen Qualifikation: Magister/ Master in Philologie

Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten: Magister / Master in Philologie, angewandte Linguistik

Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung: Universität Bukarest (staatliche Universität)
str. Pitar Mo nr. 7-13, Bukarest (Rumänien)

Zeitraum: 01/10/1993 - 30/06/1997

Bezeichnung der erworbenen Qualifikation: Lizentiat in Philologie

Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten: Lizentiatendiplom (BA) in Philologie, Germanistik und Anglistik

Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung: Universität Bukarest (staatliche Universität)
str. Pitar Mo nr. 7-13, Bukarest (Rumänien)

Zeitraum: 01/10/1996 - 28/02/1997

Bezeichnung der erworbenen Qualifikation: DAAD-Semesterstipendium

Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten: DAAD-Stipendiat, Germanistik

Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung: Ruprecht-Karls-Universität (staatliche Universität)
Heidelberg (Deutschland)

Zeitraum: 01/10/1998 - 31/07/1999

Bezeichnung der erworbenen Qualifikation: DAAD-Jahresstipendium

Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten: DAAD-Stipendiat, Germanistik

Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung: J.W. Goethe-Universität (staatliche Universität)
Frankfurt am Main (Deutschland)

Persönliche Fähigkeiten und Kompetenzen

Muttersprache(n) **Rumänisch**

Sonstige Sprache(n)

Selbstbeurteilung

Europäische Kompetenzstufe ()*

Deutsch

Englisch

Verstehen				Sprechen				Schreiben	
Hören		Lesen		An Gesprächen teilnehmen		Zusammenhängendes Sprechen			
C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung
C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung	C2	Kompetente Sprachverwendung

() [Referenzniveau des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen](#)*

Organisatorische Fähigkeiten und Kompetenzen: Gründungsmitglied des Nationalverbands der Ermächtigten ÜbersetzerInnen in Rumänien - U.N.T.A.R. (www.untar.ro)

IKT-Kenntnisse und Kompetenzen: - sehr gute PC-Kenntnisse: Windows, MS-Office, Wordfast, Abby Fine Reader
- hohe Tippgeschwindigkeit

Sonstige Fähigkeiten und Kompetenzen: - sorgfältig und genau
- sehr aufmerksam auf Details
- zuverlässig, fleißig, beharrlich
- sehr gute Anpassungsfähigkeit zu jeder Situation
- lerne Neues sehr schnell

Zusätzliche Angaben

Hobbies:

- ich habe Katzen besonders lieb (eben deswegen habe ich 2 Katzen)
- gute Musik: metal, folk und Klassik
- Live-Konzerte
- Computer, Internet
- gute Bücher lesen